

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 118

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

6 ta' Mejju 2011

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 435/2011 tal-5 ta' Mejju 2011 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 951/2007 li jistabbilixxi r-regoli ta' implimentazzjoni tal-programmi ta' kooperazzjoni transkonfinali ffinanzjati fil-qafas tar-Regolament (KE) Nru 1638/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill** 1
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 436/2011 tal-5 ta' Mejju 2011 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 690/2008 li jirrikonoxxi żoni protetti esposti għal riskji partikolari għas-saħħa tal-pjanti fil-Komunità** 2
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 437/2011 tal-5 ta' Mejju 2011 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħaxix ... 4
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 438/2011 tal-5 ta' Mejju 2011 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11 6

DEĊIŻIONIJET

2011/268/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Mejju 2011 li tahtar membru Bulgaru fil-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew** 8

Prezz: EUR 3

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

2011/269/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-27 ta' Ottubru 2010 dwar Għajnuna mill-Istat C 14/09 (ex NN 17/09) mogħtija mill-Ungerija lil Péti Nitrogénművek Zrt. (notifikata bid-dokument numru C(2010) 7274) ⁽¹⁾**.....



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġislattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 435/2011

tal-5 ta' Mejju 2011

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 951/2007 li jistabbilixxi r-regoli ta' implimentazzjoni tal-programmi ta' kooperazzjoni transkonfinali ffinanzjati fil-qafas tar-Regolament (KE) Nru 1638/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1638/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 2006 li jistabbilixxi dispożizzjonijiet ġenerali għat-twaqqif ta' Strument Ewropew ta' Viċinat u Shubija ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 11(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Kummissjoni adottat ir-Regolament (KE) Nru 951/2007 tad-9 ta' Awwissu 2007 li jistabbilixxi r-regoli ta' implimentazzjoni tal-programmi ta' kooperazzjoni transkonfinali ffinanzjati fil-qafas tar-Regolament (KE) Nru 1638/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi dispożizzjonijiet ġenerali għat-twaqqif ta' Strument Ewropew ta' Viċinat u Shubija ⁽²⁾.
- (2) Minhabba d-dewmien tal-bidu tal-programmi ta' kooperazzjoni transkonfinali tal-Istrument Ewropew ta' Viċinat u Shubija, estensjoni ta' sena tal-faži ta' implimentazzjoni għall-proġetti tkun tista' tippermetti lill-programmi jirrispettaw il-programmi ta' xogħol u jlestu l-implimentazzjoni ta' proġetti fuq skala kbira.

- (3) Ir-Regolament (KE) Nru 951/2007 għalhekk għandu jiġi emendat skont dan.

- (4) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat stabbilit permezz tar-Regolament (KE) Nru 1638/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Fl-Artikolu 43(2) tar-Regolament (KE) Nru 951/2007, is-subparagrafu (b) jinbidel b'dan li ġej:

“(b) faži ta' implimentazzjoni għal proġetti ffinanzjati permezz tal-programm operazzjonali kongunt li jibda fl-istess żmien tal-faži ta' implimentazzjoni għall-programm u li jispiċċa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2015. L-attivitajiet kollha tal-proġetti ffinanzjati permezz tal-programm għandhom jispiċċaw sa mhux aktar tard minn dik id-data”.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-seba' jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-5 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 310, 9.11.2006, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 210, 10.8.2007, p. 10.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 436/2011

tal-5 ta' Mejju 2011

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 690/2008 li jirrikonoxxi żoni protetti esposti għal riskji partikolari għas-saħha tal-pjanti fil-Komunità

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE tat-8 ta' Mejju 2000 dwar il-miżuri protettivi kontra l-introduzzjoni ġewwa l-Komunità ta' organiżmi ta' hsara għall-prodotti tal-pjanti u kontra t-tixrid tagħhom ġewwa l-Komunità ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 2(1)(h) tagħha,

Wara li kkunsidrat il-reqwiziti mressqa mir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, Franza u l-Italja,

Billi:

- (1) Bir-Regolament (KE) Nru 690/2008 ⁽²⁾ ċerti Stati Membri jew ċerti żoni fi Stati Membri ġew rikonoxxuti bħala żoni protetti fir-rigward ta' ċerti organiżmi ta' hsara. F'ċerti każijiet ir-rikonoxximent ingħata għal perjodu ta' żmien limitat biex jippermetti lill-Istat Membru kkonċernat jipprova l-informazzjoni kollha meħtieġa biex juri li l-organiżmi ta' hsara kkonċernati ma kinux jeżistu fl-Istat Membru jew fiż-żona kkonċernata jew biex itemm l-isforzi biex jeqred l-organiżmu inkwistjoni.
- (2) It-territorju kollu tal-Greċja ġie rikonoxxut bħala żona protetta fir-rigward tad-*Dendroctonus micans* Kugelan, il-*Gilpinia hercyniae* (Hartig), il-*Goniapterus scutellatus* Gyll., l-*Ips amitinus* Eichhof, l-*Ips cembrae* Heer u l-*Ips duplicatus* Sahlberg sal-31 ta' Marzu 2011.
- (3) Fl-2010 l-Greċja wettqet stħarriġ u infurmat lill-Kummissjoni bir-riżultati f'konformità mat-tielet u l-hames subparagrafu tal-Artikolu 2(1)(h) tad-Direttiva 2000/29/KE. Żjara fil-Greċja mill-esperti tal-Kummissjoni mill-24 sal-31 ta' Jannar 2011 kkonfermat li dak l-Istat Membru kompli jagħmel progress sinifikanti fir-rigward tal-organizzazzjoni u t-twettiq ta' dak l-istħarriġ u fir-rigward tan-notifikazzjoni tar-riżultati tiegħu. Madankollu, huwa meħtieġ li l-Greċja tagħti prova li l-progress li sar huwa sostenibbli.
- (4) Skont ir-riżultati tal-istħarriġ li sar fil-Greċja fl-2010, kien hemm sejba waħda biss ta' *Ips cembrae* Heer, u ma kienx hemm sejbiet tal-hames organiżmi l-oħra kkonċernati.

Filwaqt li jiġu kkunsidrati dawk ir-riżultati u l-eżitu ta' dik iż-żjara tal-esperti tal-Kummissjoni fil-Greċja, huwa xieraq li l-Greċja tkompli tiġi rikonoxxuta bħala żona protetta fir-rigward ta' dawk l-organiżmi għal tliet snin oħra, sabiex tagħti lill-Greċja ż-żmien meħtieġ biex tiġbor u tressaq informazzjoni li tikkonferma li dawk l-organiżmi, minbarra l-*Ips cembrae* Heer, ma jeżistux fit-territorju tagħha u, biex fir-rigward tal-*Ips cembrae* Heer, tkompli l-isforzi biex teqirdu u biex tiġbor u tissottometti l-informazzjoni li tikkonferma li dak l-organiżmu ma jeżistix aktar fit-territorju tagħha.

- (5) It-territorju kollu tal-Greċja ġie rikonoxxut bħala żona protetta fir-rigward tal-vajrus tas-Citrus tristeza (varjanti Ewropej). Fir-rapport annwali għall-2010 dwar l-istħarriġ uffiċjali li sar dwar il-preżenza ta' dak l-organiżmu ta' hsara, il-Greċja rrappurtat 104 sigra li rriżultaw pozittivi għal dak l-organiżmu ta' hsara fil-Prefettura ta' Argolida. Osservazzjonijiet magħmula mill-Kummissjoni matul iż-żjara fil-Greċja mill-24 sal-31 ta' Jannar 2011 ikkonfermaw li l-vajrus tas-Citrus tristeza (varjanti Ewropej) kien preżenti f'dik il-prefettura tal-inqas għal dawn l-aħħar tliet snin minkejja l-miżuri ta' eradikazzjoni li wettqu l-awtoritajiet Griegi, li rriżultaw mhux effettivi. Konsegwentament, il-vajrus tas-Citrus tristeza (varjanti Ewropej) għandu jiġi kkunsidrat bħala stabbilit fil-Prefettura ta' Argolida. Għaldaqstant, dik il-prefettura ma għandhiex tibqa' tiġi rikonoxxuta bħala żona protetta fir-rigward ta' dak l-organiżmu ta' hsara.
- (6) It-territorju kollu ta' Spanja ġie rikonoxxut bħala żona protetta fir-rigward ta' *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al.. Spanja ressqet informazzjoni li turi li l-*Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al. issa hija stabbilita fil-komunità awtonoma ta' Castilla y León. Il-miżuri meħuda għal perjodu ta' sentejn suċċessivi, l-2009 u l-2010, bil-ghan li jeqirdu l-organiżmu li jagħmel hsara wrew li ma kinux effettivi. Għaldaqstant, Castilla y León m'għandhiex tibqa' tiġi rikonoxxuta bħala żona protetta fir-rigward ta' dan l-organiżmu ta' hsara.
- (7) It-territorju kollu tar-Repubblika Ċeka, ċerti reġjuni ta' Franza (Alsace, Champagne-Ardenne u Lorraine) u reġjun wiehed fl-Italja (Basilicata) ġew rikonoxxuti bħala żoni protetti fir-rigward tal-Grapevine flavescence dorée MLO sal-31 ta' Marzu 2011. Minn meta ngħata dak ir-rikonoxximent, l-informazzjoni mibgħuta mir-Repubblika Ċeka, Franza u l-Italja, mindu ngħata dak ir-rikonoxximent tat evidenza li dak l-organiżmu ta' hsara ma jinstabx fiż-żoni protetti kkonċernati. Għaldaqstant it-territorju kollu tar-Repubblika Ċeka, ir-reġjuni ta' Alsace, Champagne-Ardenne u Lorraine fi Franza u r-reġjun ta' Basilicata fl-Italja għandhom ikomplu jiġu rikonoxxuti bħala żoni protetti fir-rigward ta' dak l-organiżmu.

⁽¹⁾ ĠU L 169, 10.7.2000, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 193, 22.7.2008, p. 1.

- (8) L-Italja talbet li r-regjun ta' Sardenja jkun rikonoxxut bħala żona protetta fir-rigward tal-organizmu ta' hsara Grapevine flavescence dorée MLO. Fuq il-bażi tal-istharrig li sar bejn l-2004 u l-2010, l-Italja ressqet evidenza li l-organizmu kkonċernat ta' hsara ma jeżistix fir-regjun ta' Sardenja minkejja kundizzjonijiet favorevoli għal dak l-organizmu biex jistabbilixxi lilu nnifsu hemm. Madankollu, huwa mehtieg li jsir aktar stharrig. Dak l-istharrig għandu jiġi monitorjat minn esperti taht l-awtorità tal-Kummissjoni. Għalhekk Sardenja għandha tiġi rikonoxxuta bħala żona protetta fir-rigward tal-Grapevine flavescence dorée MLO għal perjodu ta' tliet snin biss.
- (9) Għaldaqstant, ir-Regolament (KE) Nru 690/2008 għandu jiġi emendat kif xieraq.
- (10) Ir-rikonoxximent attwali ta' whud minn dawn iż-żoni protetti jiskadi fil-31 ta' Marzu 2011. Għaldaqstant, dan ir-Regolament għandu japplika mill-1 ta' April 2011 sabiex jippermetti rikonoxximent mhux interrott taż-żoni kollha protetti.
- (11) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma f'konformità mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar is-Saħha tal-Pjanti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 690/2008 huwa emendat kif ġej:

- (1) Fit-tieni kolonna tal-punti 4, 5 u 7 sa 10 tal-intestatura (a), wara l-kelma "Greċja", il-kliem "(sal-31 ta' Marzu 2011)" huma sostitwiti bil-kliem "(sal-31 ta' Marzu 2014)".
- (2) Fit-tieni kolonna tat-2 punt tal-intestatura (b), wara l-kelma "Spanja" il-kliem "(minbarra l-komunità awtonoma ta' Castilla y León)," huma miżjuda.
- (3) L-intestatura (d) hija emendata kif ġej:
- (a) Fit-tieni kolonna tal-punt 3, wara l-kelma "Greċja" il-kliem "(minbarra l-Prefettura ta' Argolida)," huma miżjuda.
- (b) Il-punt 4 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"4. Grapevine flavescence dorée MLO	Ir-Repubblika Ċeka (Alsace, Champagne-Ardenne u Lorraine), l-Italja ((Basilicata) u (Sardenja, sal-31 ta' Marzu 2014))"
-------------------------------------	---

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' April 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-5 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 437/2011**tal-5 ta' Mejju 2011****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-6 ta' Mejju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-5 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	JO	78,3
	MA	36,2
	TN	109,4
	TR	101,5
	ZZ	81,4
0707 00 05	TR	102,5
	ZZ	102,5
0709 90 70	MA	78,8
	TR	121,9
	ZZ	100,4
0709 90 80	EC	27,0
	ZZ	27,0
0805 10 20	EG	52,7
	IL	60,1
	MA	44,8
	TN	54,0
	TR	70,2
	ZZ	56,4
0805 50 10	TR	52,3
	ZZ	52,3
0808 10 80	AR	83,1
	BR	70,4
	CL	83,4
	CN	111,0
	MA	86,7
	NZ	106,3
	US	132,1
	UY	66,3
	ZA	74,9
	ZZ	90,5

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 438/2011**tal-5 ta' Mejju 2011****li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam mal-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni sub-paragrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti guleppijiet

għas-sena tas-suq 2010/11 ġew stabbiliti bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 867/2010 ⁽³⁾. Dawn il-prezzijiet u dazji ġew emendati l-aħħar mir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 430/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fidejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11, huma b'dan mmodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-6 ta' Mejju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-5 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.⁽³⁾ ĠU L 259, 1.10.2010, p. 3.⁽⁴⁾ ĠU L 113, 3.5.2011, p. 10.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mis-6 ta' Mejju 2011

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	41,01	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	41,01	2,60
1701 12 10 ⁽¹⁾	41,01	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	41,01	2,30
1701 91 00 ⁽²⁾	39,79	5,53
1701 99 10 ⁽²⁾	39,79	2,40
1701 99 90 ⁽²⁾	39,79	2,40
1702 90 95 ⁽³⁾	0,40	0,28

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bħala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-2 ta' Mejju 2011

li tahtar membru Bulgaru fil-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew

(2011/268/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 302 tiegħu,

Artikolu 1

Is-Sur Ivan KOKALOV, *Vice-President of KHCB (CITUB, Confederation of Independent Trade Unions of Bulgaria)*, huwa b'dan mahtur b'hala membru fil-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew għall-bqija tal-mandat attwali, jiġifieri sal-20 ta' Settembru 2015.

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Gvern Bulgaru,

Artikolu 2

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

- (1) Fit-13 ta' Settembru 2010 il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2010/570/UE, Euratom li tahtar il-membri tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew għall-perijodu mill-21 ta' Settembru 2010 sal-20 ta' Settembru 2015 ⁽¹⁾.

Magħmul fi Brussell, it-2 ta' Mejju 2011.

- (2) Post ta' membru tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew sar vakanti wara t-tmiem tal-mandat tas-Sur Jeliazko CHRISTOV.

Għall-Kunsill

Il-President

MARTONYI J.

⁽¹⁾ ĠU L 251, 25.9.2010, p. 8.

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI**tas-27 ta' Ottubru 2010****dwar Ghajjnuna mill-Istat C 14/09 (ex NN 17/09) moghtija mill-Ungerija lil Péti Nitrogénművek Zrt.**

(notifikata bid-dokument numru C(2010) 7274)

(It-test Ungeriz biss huwa awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/269/UE)

IL-KUMMISSJONI TAL-UNJONI EWROPEA,

(2) L-Ungerija ressqet il-kummenti tagħha għad-deċiżjoni tal-ftuh tal-Kummissjoni fit-3 u s-17 ta' Awwissu 2009.

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

(3) Id-deċiżjoni tal-ftuh giet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fis-17 ta' Lulju 2009⁽³⁾. Tressqu kummenti minn erba' partijiet interessati: mminn Nitrogénművek, il-benefiċjarju tal-miżuri li allegatament jikkonstitwixxu ghajjnuna mill-Istat, fit-18 ta' Awwissu 2009; minn żewġ partijiet interessati li talbu li l-identità tagħhom ma tiġix żvelata, fis-17 u t-18 ta' Awwissu 2009, u minn ZAK S.A. fid-19 ta' Awwissu 2009.

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidrat id-deċiżjoni li biha l-Kummissjoni ddecidiet li tibda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE⁽¹⁾ fir-rigward tal-Ghajjnuna mill-Istat C 14/09 (ex NN 17/09)⁽²⁾,

(4) Il-Kummissjoni ttrasmettiet il-kummenti lill-Ungerija permezz ta' ittra tal-21 ta' Settembru 2009. L-Ungerija wiegħbet għall-kummenti tal-parti terza permezz ta' ittra tal-20 ta' Ottubru 2009.

Wara li sejhet lill-partijiet interessati skont id-dispożizzjonijiet imsemmija aktar 'il fuq biex iressqu l-kummenti tagħhom skont dawk id-dispożizzjonijiet, u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

(5) Il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni mill-awtoritajiet Ungerizi fit-3 ta' Novembru 2009, li għaliha l-Ungerija wiegħbet permezz ta' ittra tal-4 ta' Diċembru 2009. Skambju informali iehor ta' informazzjoni sehh permezz tal-posta elettronika f'Ġunju 2010 bejn is-servizzi tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet Ungerizi.

Billi:

II. IL-BENEFIĊJARJU**I. IL-PROĊEDURA**

(1) Fl-aħhar tal-2008 l-Kummissjoni saret taf mill-midja dwar miżuri ppjanati mill-Ungerija favur Péti Nitrogénművek Zrt. (minn hawn 'il quddiem: "Nitrogénművek"). Wara diversi skambji ta' informazzjoni, fid-29 ta' April 2009 il-Kummissjoni fethet il-proċedura ta' investigazzjoni formali dwar miżuri li allegatament jikkonstitwixxu ghajjnuna mill-Istat.

⁽¹⁾ Fl-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE ġew sostitwiti mill-Artikoli 107 u 108, rispettivament, tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE). L-Artikolu 87 tat-Trattat tal-KE huwa, essenzjalment, identiku għall-Artikolu 107 tat-TFUE, kif l-Artikolu 88 tat-Trattat tal-KE huwa għall-Artikolu 108 tat-TFUE. Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, referenzi għall-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE għandhom jinftehemu bħala referenzi għall-Artikoli 87 u 88 rispettivament, tat-Trattat tal-KE, fejn mehtieg.

⁽²⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2009) 3000 finali tad-29 ta' April 2009 (GU C 165, 17.7.2009, p. 12).

(6) Nitrogénművek hija produttur ta' fertilizzanti sintetiċi. L-uffiċċju prinċipali tagħha jinstab f'Pétfürdő, il-kontea ta' Veszprém, l-Ungerija, li hija zona meghjuna skont l-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE. Il-kumpanija hija l-produttur prinċipali tal-fertilizzant fl-Ungerija u l-fornitur prinċipali tas-suq Ungeriz.

(7) Fl-2008 Nitrogénművek kellha dhul ta' HUF 64,8 biljun (madwar EUR 232 miljun), li minnu 74 % twettaq fl-Ungerija u 26 % ġie esportat (prinċipalment lejn swieq tal-UE). Fl-2008, kienet timpjega 508 impjegat. Il-kapital irreġistrat tal-kumpanija jammonta għal HUF 528 miljun (madwar EUR 1,92 miljun). Fl-2008 l-ekwità kienet tammonta għal HUF 11-il biljun (madwar EUR 40 miljun).

⁽³⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna nru 2.

Tabella 1

Id-dejta finanzjarja ewlenija ta' Nitrogénművek

	2007 HUF biljun	2007 EUR miljun	2008 HUF biljun	2008 EUR miljun
Dhul	48,211	175	64,836	232
Riżultat tal-operat	2,435	8,9	16,335	59,4
Riżultat nett qligħ/telf (-)	- 3,303	- 12	7,296	26,5

Sors: Dejta mid-dikjarazzjonijiet finanzjarji tal-2008 tal-kumpanija.

- (8) Fit-18 ta' Ottubru 2008, Nitrogénművek waqqfet l-attività ta' produzzjoni tagħha.

III. DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA

- (9) Fit-18 ta' Diċembru 2008, il-Gvern Ungeriz ħabbar ⁽⁴⁾ li, sabiex tiġi żgurata l-kontinwazzjoni tal-produzzjoni tal-fertilizzant fl-Ungerija u għall-finijiet tal-preservazzjoni tal-impjeg, l-Istat għandu "jsalva" Nitrogénművek billi jipprovdí fondi sabiex terġa' tibda l-produzzjoni u sabiex ikopri l-kostijiet tal-operat.
- (10) Fl-20 ta' Diċembru 2008, il-Gvern approva ⁽⁵⁾ żewġ garanziji separati tal-Istat biex ikopru żewġ selfiet li għandhom jingħataw mill-Bank Ungeriz tal-Iżvilupp li jappartjeni 100 % lill-Istat (Magyar Fejlesztési Bank Zrt., "MFB"). Iż-żewġ garanziji ngħataw kontra primjum ta' darba, bil-quddiem ta' 2 % tal-ammont garantit.
- (11) Bl-appoġġ ta' dawn il-garanziji tal-Istat, fis-26 ta' Jannar 2009 MFB u Nitrogénművek ikkonkludew żewġ ftehimiet ta' self:
- (a) SELF A: self ta' investment ⁽⁶⁾ ta' EUR 52 miljun b'maturità ta' sitt snin. Ir-rata ta' imghax hija sitt xhur EURIBOR + 1,7 %. Il-garanzija tal-gvern ta' 100 % għandha primjum ta' darba, bil-quddiem ta' 2 % tal-ammont ta' self. Kollaterali għal MFB: 100 % garanzija tal-Istat, pleġġ tat-tieni grad (jiġifieri gradazzjoni immedjament wara s-self B, hawn isfel) fuq assi ⁽⁷⁾. Ma ġew speċifikati l-ebda kollaterali speċifiċi għall-Istat. Is-somma kapitali ewlenija għandha tiġi rimborzata fi 12-il pagament, wiehed kull sitt xhur, li jibdwu mill-15 ta' Ġunju 2009. Pagament ta' imghax huwa dovut kull sitt xhur.
- (b) SELF B: self ta' facilitajiet kurrenti HUF 10 biljun (madwar EUR 36 miljun) self mogħti għal erba' snin, b'rata ta' imghax ta' tliet xhur BUBOR ⁽⁸⁾ + 2,5 %. Is-self huwa appoġġat minn garanzija tal-gvern ta' 80 %, bi primjum ta' darba bil-quddiem ta' 2 % (tal-ammont kopert mill-garanzija ta' 80 %). Kollaterali għal MFB: garanzija tal-Istat ta' 80 %, pleġġ tal-ewwel grad fuq assi. L-ebda kollaterali speċifiċi għall-Istat ma ġew speċifikati. Skont id-Deciżjoni tal-Gvern, l-MFB kellu d-dritt li jahtar żewġ membri tal-bord eżekuttiv ta' Nitrogénművek. Is-somma tal-kapital ewlenija trid tithallas lura fl-aħħar tal-maturità. Pagament ta' imghax huwa dovut kull tliet xhur.

Tabella 2

Sommarju tal-miżuri tal-Istat favur Nitrogénművek

	Għan	Ammont ta' self	Imghax	Garanzija	Miżata ta' garanzija ta' 2 % bil-quddiem, annwalizzata ^(*)	Kollaterali principali lill-bank
Self A	Investimenti	EUR 52 miljun	EURIBOR + 1,7 %	100 %	0,41 %	Pleġġ tal-assi tat-tieni grad

⁽⁴⁾ Ara d-dikjarazzjoni mill-keljem tal-Gvern: http://www.kormanyoszovivo.hu/news/show/news_1122?lang=hu. (Ikkonsultat l-aħħar fis-17 ta' Settembru 2010.)

⁽⁵⁾ Id-Deciżjoni tal-Gvern 1086/2008. (XII. 20), ippubblikata fil-Gazzetta Uffiċjali [Magyar Közlöny] Nru 184/2008. Din id-Deciżjoni tal-Gvern giet emendata fit fit-23 ta' Jannar 2009 mid-Deciżjoni tal-Gvern 1007/2009. (I. 23.) ippubblikata fil-Gazzetta Uffiċjali Nru 9/2009.

⁽⁶⁾ Dan is-self ta' investment kien irrelatat ma' proġett ta' investment imwettaq bejn l-2003 u l-2008.

⁽⁷⁾ Ara l-premessa 38.

⁽⁸⁾ BUBOR huwa r-Rata Offruta tal-Budapest Interbank (Budapest Interbank Offered Rate).

	Għan	Ammont ta' self	Imghax	Garanzija	Miżata ta' garanzija ta' 2 % bil-quddiem, annwalizzata (*)	Kollaterali prinċipali lill-bank
Self B	Facilità kurrenti	HUF 10 biljun	BUBOR + 2,5 %	80 %	0,46 %	Pleġġ tal-assi tal-ewwel grad

(*) Kif ikkalkolat mill-awtoritajiet Ungerizi, huma u jqisu l-maturità u r-rati ta' skont EUR jew HUF differenzjati. Fil-każ ta' self B, il-miżata ta' garanzija annwalizzata għet agġustata wkoll għal 100 % tal-ammont ta' self (il-miżata ta' garanzija annwalizzata għall-parti tat-80 % tkun 0,58 %).

- (12) Nitrogénművek reġgħet bdiet il-produzzjoni fis-26 ta' Frar 2009.

mill-Istat, jiġifieri it-trasferiment ta' riżorsi tal-Istat, is-selettività, id-distorsjoni tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ.

IV. RAĠUNIJET GĦALL-BIDU TAL-PROCEDURA

- (13) Fid-deċiżjoni tal-ftuh tad-29 ta' April 2009, il-Kummissjoni staqsi jekk Nitrogénművek kinitx ditta f'diffikultà skont il-linji gwida tal-Komunità dwar għajnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' ditti f'diffikultà⁽⁹⁾ (minn hawn 'il quddiem: "linji gwida ta' salvataġġ u ristrutturar") u, jekk dan huwa l-każ, jekk setgħetx kisbet finanzjament fis-suq bl-istess kondizzjonijiet bħal dawk offruti mill-awtoritajiet Ungerizi. Il-Kummissjoni adottat il-fehma preliminari li l-miżuri li ġejjin mogħtija lill-kumpanija setgħu jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat inkompatibbli minhabba li dehru li ngħataw b'rata iżjed baxxa mir-rata tas-suq:

- (a) Il-garanzija tal-Istat ta' 100 % fuq is-self ta' investment ta' EUR 52 miljun;
- (b) Is-self ta' investment ta' EUR 52 miljun stess, f'każ li huwa self eżistenti li ngħata qabel il-garanzija tal-Istat. (Abbażi tal-informazzjoni disponibbli fil-hin tal-ftuh, ma kienx ċar jekk is-self ta' investment kienx self eżistenti jew ġdid);
- (c) Il-garanzija tal-Istat ta' 80 % fuq is-self ta' facilitajiet kurrenti ta' HUF 10 biljun;
- (d) Il-parti mhux garantita ta' 20 % tas-self tal-facilitajiet kurrenti.

- (14) Il-Kummissjoni kkunsidrat ukoll li l-garanzija tal-Istat ta' 100 % li qed tappoġġja s-self ta' investment tista' tikkostitwixxi għajnuna favur MFB safejn jigarantixxi self eżistenti.

V. KUMMENTI MILL-UNGERIJA

- (15) B'mod ġenerali, l-Ungerija targumenta li l-miżuri ma setgħux jiġu kklassifikati bħala għajnuna mill-Istat minhabba li kienu jikkonformaw mas-suq u għaldaqstant ma pprovdew l-ebda vantaġġ lill-benefiċjarju. L-Ungerija ma tikkontestax il-kriterji kumulattivi l-oħra ta' għajnuna

- (16) B'mod partikolari, l-Ungerija tikkontesta li Nitrogénművek tista' tiġi ddefinita bħala ditta f'diffikultà fis-sens tal-Linji gwida ta' salvataġġ u ristrutturar. L-awtoritajiet Ungerizi jiddikjaraw li l-kumpanija kienet tagħmel qligħ u kellha prospettiva stabbli ta' negozju fl-2008. L-Ungerija ssostni li l-affidabbiltà finanzjarja tal-kumpanija tista' titqies bħala "sodisfaċenti" fil-hin tal-ghoti tal-miżuri, li tikkorrispondi għal "BB" skont il-kategoriji ta' klassifikazzjoni stabbiliti fil-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu għall-istipular tar-rati ta' referenza u ta' skont⁽¹⁰⁾ (minn hawn 'il quddiem "Komunikazzjoni tar-rata ta' referenza").

- (17) Fir-rigward tal-gheluq tal-produzzjoni tal-kumpanija fil-Harifa tal-2008, l-awtoritajiet Ungerizi jispjegaw li ġeneralment l-industrija tal-fertilizzant hija karatterizzata minn stagjonalità għolja. Barra minn hekk, minhabba fil-kriżi finanzjarja u ekonomika li qed tevolvi, id-domanda naqqset. Il-kumpanija ddeċidiet li twaqqaf il-produzzjoni tagħha fid-dawl tal-prezzijiet għoljin tal-gass (li jirrappreżentaw element prinċipali ta' kost fil-produzzjoni tal-fertilizzant u kienu mistennja li jaqgħu) u l-inventarji sostanzjalment akkumulati. L-Ungerija tosserva wkoll li l-waqfa ma kinitx fenomenu rari fis-suq Ewropew; diversi siti ta' manifattura jagħlqu jew jillimitaw il-produzzjoni fl-istess perjodu.

- (18) Fir-rigward tal-imghax imhallas u l-miżata ta' garanzija, l-Ungerija ssostni li dawk huma konformi mas-suq: (i) fil-każ tas-self B ma jikkwalifikawx bħala għajnuna fid-dawl tal-komunikazzjoni tar-rata ta' Referenza u (ii) fil-każ tas-self A ir-rata ta' imghax hija taħt dik li kienet titqies bħala konformi mas-suq taħt il-komunikazzjoni tar-rata ta' Referenza, iżda meta jitqiesu l-kollaterali ta' valur għoli, ma tistax titqies madankollu bħala konformi mas-suq. L-Ungerija ssostni wkoll li kien hemm diversi kuntratti ta' self u ta' linji ta' kreditu konklużi bejn il-kumpanija u banek privati fl-ewwel nofs tal-2008 fuq kondizzjonijiet simili, li – targumenta – juri li l-primjums u l-kondizzjonijiet ta' self A u B ma jipprovdux lill-kumpanija bi kwalunkwe vantaġġ meta pparagunat mal-finanzjament tas-suq.

⁽⁹⁾ ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

⁽¹⁰⁾ ĠU C 14, 19.1.2008, p. 6.

VI. KUMMENTI MINN PARTIJET INTERESSATI

- (19) Il-Kummissjoni rċeviet kummenti għad-deċiżjoni ta' ftuh minn tliet kompetituri ⁽¹¹⁾. Il-partijiet kollha appoġġjaw l-investigazzjoni tal-Kummissjoni u argumentaw li s-self fil-fatt ikkostitwixxa l-ghajnuna mill-Istat.
- (20) Il-benefiċjarju kkummenta wkoll, u kkontesta li l-miżuri se jinvolvu għajnuna illegali mill-Istat. L-argumenti tiegħu kkoincidew fuq skala wiesgħa hafna ma' daww imressqa mill-awtoritajiet Ungerizi.

VII. IL-KUMMENTI TAL-UNGHERIJA DWAR L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-PARTIJET INTERESSATI

- (21) Fit-tweġiba tagħha għall-kummenti tal-partijiet interessati, l-Ungerija twarrab il-kummenti tal-partijiet terzi u ttenni l-argumenti tagħha li Nitrogénművek ma bbenefikatz minn għajnuna mill-Istat.

VIII. EŻISTENZA TA' GHAJNUNA MILL-ISTAT FIS-SENS TAL-ARTIKOLU 107(1) TAT-TFUE

- (22) Sabiex taċċerta jekk miżura tikkostitwix għajnuna mill-Istat, il-Kummissjoni trid tivvaluta jekk il-miżura kontestata tissodisfax il-kondizzjonijiet tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE. Dan l-Artikolu jiddikjara li: "Hlief għad-derogi previsti fit-Trattati, kull għajnuna, ta' kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat li twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew ċerti produttori għandha, safejn tolqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq intern".
- (23) Fid-dwal ta' din id-dispożizzjoni, il-Kummissjoni se tivvaluta hawn isfel jekk il-miżuri kkontestati favur Nitrogénművek jikkostitwixxux għajnuna mill-Istat.

VIII.1. Is-self minn MFB huwa imputabbli lill-Istat

- (24) Ir-regoli li jirregolaw il-funzjonament tal-MFB nbidlu mill-ghoti tal-miżuri. Il-valutazzjoni preżenti tirreferi għas-sitwazzjoni legali fil-hin tal-konkluzjoni tal-ftehimiet ta' self inkwistjoni.
- (25) MFB huwa istituzzjoni finanzjarja speċjalizzata, li jappartjeni lill-Istat, li twaqqaf u li l-funzjonament tiegħu kien, fil-hin tal-ghoti tal-miżuri, irregolat minn att legali (b'ghan speċjali) (minn hawn 'il quddiem "l-Att dwar l-MFB") ⁽¹²⁾. Taht l-Att, il-bank isegwi ċerti għanijiet ta' politika pubblika; b'mod partikolari, il-funzjoni ewlieni

tiegħu huwa li jippromwovi żvilupp ekonomiku u jikkontribwixxi effettivament għall-implimentazzjoni tal-politika ekonomika u ta' żvilupp tal-Istat. Parti mir-regoli prudenzjali li jappartjenu għall-banek kummerċjali mhijiex applikata għall-MFB, minhabba li dan huwa soġġett għal regoli prudenzjali speċjali taht l-Att dwar l-MFB.

- (26) Il-kapital azzjonarju tal-MFB, li jammonta għal HUF 60 biljun, jappartjeni 100 % għall-Istat Ungeriz, l-ishma tiegħu mhumiex soġġetti għal kummerċ kif stipulat mill-Att dwar l-MFB. Xi whud mill-obbligazzjonijiet tal-MFB huma koperti mill-Baġit Ċentrali tal-Istat; il-liġi baġitarja tistipula s-self massimu tal-MFB u l-ammonti li għandha permess li tiggarantixxi. Barra minn hekk, kwalunkwe dividends imħallsa jidhlu fil-Baġit Ċentrali. Konsegwentement, il-Kummissjoni ssib li miżuri mogħtija mill-MFB jinvolvu riżorsi tal-Istat.
- (27) Id-drittijiet għas-sjeda tal-Istat f'MFB huma eżerċitati mill-Ministru kompetenti. L-MFB jirrapporta b'mod annwali lill-Ministru kompetenti dwar l-operati tagħha; l-awditur jinhatar ukoll mill-Ministru kompetenti. Il-membri u l-President tal-bordijiet ta' ġestjoni u superviżorji, kif ukoll l-Uffiċjal Eżekuttiv Prinċipali, jinhatur u jiġu rrevokati mill-Ministru kompetenti.
- (28) Għalkemm il-kontroll pubbliku ta' istituzzjoni ma jirrendix awtomatikament l-azzjonijiet ta' dan tal-ahhar imputabbli lill-Istat ⁽¹³⁾, f'dan il-każ inkisbu l-kondizzjonijiet meħtieġa stabbiliti mill-Qorti tal-Ġustizzja ⁽¹⁴⁾, li jissuggerixxi li l-imġiba tal-MFB hija imputabbli lill-Istat. L-MFB jsegiwi għanijiet ta' politika pubblika, l-istat legali tiegħu huwa rregolat minn leġiżlazzjoni separata, li hija eżentata parzjalment minn regolament superviżorju finanzjarju u hemm intensità għolja tas-superviżjoni eżerċitata mill-awtoritajiet pubblika fuq il-manigment. B'mod partikolari, il-kuntest li fih il-miżuri jkunu ġew deċiżi (jiġifieri deċiżjoni tal-gvern li toħroġ il-garanzija esplicitament għal self mogħti mill-MFB u li tistipula li l-MFB jista', bi skambju, jiddelega żewġ membri għall-bord ta' Nitrogénművek u ppreċeduta minn dikjarazzjonijiet pubbliċi mill-kelliem tal-Gvern li habbar li l-miżuri se jingħataw) juri li l-awtoritajiet Ungerizi jridu jitqiesu bħala li ġew involuti fl-adozzjoni.
- (29) Abbażi ta' dak imsemmi hawn fuq, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-azzjonijiet tal-MFB huma imputabbli lill-Istat.

VIII.2. Il-miżuri għandhom jiġu vvalutati bħala self sempliċi mill-istat

- (30) Minhabba li s-self innifsu huwa imputabbli direttament lill-Istat, il-garanziji addizzjonali tal-Istat ma jzidux il-piż finanzjarju li jgħorr l-Istat jew il-vantaġġ għall-Nitrogénművek. Għalhekk jidher xieraq li jiġi nkorporat is-self u

⁽¹¹⁾ Ara l-premessa 3.

⁽¹²⁾ Att XX tal-2001 dwar il-Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaság [Hungarian Development Bank Ltd]. L-Att dwar l-MFB ġie emendat mill-Att LII tal-2010.

⁽¹³⁾ Is-Sentenza fil-Kawża C-345/02 *Pearle BV*.

⁽¹⁴⁾ Is-Sentenza fil-Kawża C-482/99 *Franza v Il-Kummissjoni*, paragrafi 52-57.

l-garanziji fil-kwistjoni taht iż-żewġ miżuri jiġu vvalutati bħala self sempliċi mill-Istat (li għalih il-kost għal Nitrogénmúvek ikun l-imghax fuq is-self miżjud mal-primjum għall-garanzija).

- (31) Konsegwentement, il-valutazzjoni tal-ghajnuna mill-Istat se ssir fid-dawl tal-komunikazzjoni tar-rata ta' Referenza li tapplika għas-self.

VIII.3. Vantaġġ: Konformità fis-suq tal-miżuri

VIII.3.1. *Saħha finanzjarja tal-kumpanija fil-hin tal-ghoti tal-miżuri*

- (32) L-Ungerija ssostni li Nitrogénmúvek ma kkwifikatx bħala kumpanija f'diffikultà fis-sens tal-linji gwida ta' salvataġġ u ristrutturar fil-hin tal-ghoti tal-miżuri. Fir-rigward tal-waqa tal-produzzjoni tal-kumpanija f'Ottubru 2008, l-awtoritajiet Ungerizi ddikjaraw li din kienet deċiżjoni strateġika u staġjonali u li diversi parteċipanti ohra fis-suq waqqfu l-produzzjoni fil-Harifa tal-2008. L-Ungerija tiddikjara li l-kumpanija għandha tiġi kkunsidrata korrettament li hija kklassifikat bħala BB f'dak il-mument.
- (33) Il-Kummissjoni tosserva li minkejja l-problemi evidenti ta' likwidità tal-kumpanija, u kif tissuggerixxi l-evidenza mressqa mill-Ungerija, l-ekwità totali tal-kumpanija qabżet il-kapital irregiſtrat tagħha, ma ssodisfatx il-kriterji taht il-liġi domestika li tkun is-sugġett ta' proċeduri kollettivi ta' falliment, u kellha operat poſittiv kif ukoll riżultati netti għas-sena kollha tal-2008. Għalhekk, punti 9-11 tal-Linji gwida ta' salvataġġ u ristrutturar ma jidhrux li qed jintlaħqu.
- (34) Huwa ċar, madankollu, mill-investigazzjoni, notevolment mid-dikjarazzjonijiet finanzjarji tal-2008 tal-kumpanija, li Nitrogénmúvek kellha bżonn il-flus tal-pubbliku sabiex terġa' tibda topera. Fil-fatt, id-dikjarazzjonijiet finanzjarji tal-2008 enfasizzaw li: "Fit-tieni nofs tal-[2008] il-kriżi finanzjarja u ekonomika laħqet il-kumpanija. Il-klijenti tagħha esperjenzaw diffikultajiet finanzjarji u għalhekk il-kummerċjalizzazzjoni tal-prodotti ta' Nitrogénmúvek waqa' għal livell minimu. Fit-18 ta' Ottubru 2008 l-kumpanija waqqfet il-produzzjoni għal raġunijiet finanzjarji u ekonomiċi. Sabiex iniedi mill-ġdid il-produzzjoni, is-sid tal-kumpanija beda taħdidiet mal-Gvern. Bħala riżultat, il-Gvern hareġ il-garanzija bl-ghan ta' provvista sigura ta' fertilizzant Ungeriz" ⁽¹⁵⁾ Il-kontijiet finanzjarji jissuggerixxu wkoll li s-self ta' facilitajiet kurrenti kien meħtieġ sabiex jerġgħu jinbdew l-operati u li parti mill-ammont intuża sabiex jithallsu krediti tal-fornitur dovuti fil-31 ta' Diċembru 2008 ⁽¹⁶⁾.

- (35) Il-Kummissjoni tikkunsidra li kumpanija li, wara li twaqqaf il-produzzjoni tagħha, ma tistax tibda topera mill-ġdid mingħajr għajnuna pubblika – irrispettivament mir-raġunijiet li wasslu għall-waqa tagħha – ma tistax titqies bħala kumpanija b'saħħitha u vijabbli. Jidher ċar mill-kontijiet finanzjarji li l-kumpanija kellha nuqqas serju ta' likwidità u li l-intervent tal-Istat kien essenzjali sabiex jiżiedu l-fondi.

- (36) Fir-rigward tal-affidabbiltà finanzjarja tal-kumpanija, il-Kummissjoni tiddubita li l-klassifikazzjoni allegata tal-BB tirrifletti s-sitwazzjoni finanzjarja reali ta' Nitrogénmúvek fil-hin tal-ghoti tal-miżuri. L-ewwel nett, il-Kummissjoni tosserva li l-Ungerija ma pprovdietx valutazzjoni ta' kreditu minn aġenzija ta' klassifikazzjoni indipendenti jew istituzzjoni finanzjarja. Il-klassifikazzjoni allegata ta' BB hija attribwita għal MFB li, għall-finijiet tal-miżuri fil-kwistjoni, aġixxiet bħala strument tal-Istat (tabilhaqq f'konformità mad-deċiżjoni esplicita tal-Gvern) u mhux bħala istituzzjoni finanzjarja indipendenti li qed tfittex li tagħmel valutazzjoni kummerċjali b'saħħitha. Dan huwa fih innifsu responsabbli li jitfa' f'dubju l-valur tal-"klassifikazzjoni". It-tieni, l-Ungerija ma tipprovd i l-ebda informazzjoni tkun xi tkun dwar il-metodoloġija u l-informazzjoni sottostanti użati mill-MFB sabiex tiġi stabbilita s-saħha finanzjarja tal-kumpanija. It-tielet, fid-dawl tal-fatt li Nitrogénmúvek kienet, fil-hin tal-ghoti tal-miżura, kumpanija mingħajr l-ebda attività tal-produzzjoni u li evidentement kellha bżonn urġenti ta' finanzjament li fin-nuqqas tiegħu ma setgħetx tibda mill-ġdid il-produzzjoni (ara fid-dettall il-premessi 34-35 hawn fuq), mhuwiex kredibbli lis-sitwazzjoni finanzjarja tista' titqies bħala "sodisfaċenti". F'dan l-isfond speċifiku, u irrispettivament mill-prestazzjoni tal-kumpanija fil-passat, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li fil-każ preżenti l-klassifikazzjoni allegata tal-BB ma tistax tiġi appllikata għall-valutazzjoni tal-ghajnuna mill-Istat tal-miżuri taht il-komunikazzjoni tar-rata ta' Referenza.

- (37) Bħala konklużjoni, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li l-kumpanija ma tistax titqies bħala kumpanija b'saħha finanzjarja soda. Mis-sottomissjonijiet, jidher ċar li din kienet sofriet problemi severi ta' likwidità u ma setgħetx tibda topera mill-ġdid (ara l-premessi 34-35 hawn fuq). Għaldaqstant tista' tiġi kkunsidrata li tinstab fi stat finanzjarju hażin, li jikkorrispondi għall-kategorija l-aktar baxxa tal-komunikazzjoni tar-rata ta' Referenza (kategorija CCC).

VIII.3.2. *Kollaterali*

- (38) L-assi offruti bħala kollaterali jinkludu l-art, il-bini u l-magni fuq diversi impjanti tal-produzzjoni differenti ⁽¹⁷⁾ ta' Nitrogénmúvek.

⁽¹⁵⁾ Paġna 3 tad-dikjarazzjoni finanzjarja tal-2008.

⁽¹⁶⁾ Paġna 51 tad-dikjarazzjoni finanzjarja tal-2008.

⁽¹⁷⁾ Aktar speċifikament l-assi jinkludu l-impjanti li ġejjin: impjanti tal-produzzjoni tal-karbamid, il-produzzjoni tal-ammonja, il-produzzjoni tal-aċidu; il-granulazzjoni, in-newtralizzazzjoni u l-imballaġġ.

(39) Fir-rigward tal-valur tal-assi ppleġġjat, l-Ungerija ressqet rapport ta' evalwazzjoni mid-ditta [...] (*), imhejji f'nofs l-2008. Skont din l-evalwazzjoni, l-assi ppleġġjati kellhom valur tas-suq ta' madwar EUR [...] miljun u valur ta' likwidazzjoni b'ordni ta' madwar EUR [...] miljun. L-MFB ikkalkola l-valur ta' likwidazzjoni mkejjel skont ir-riskju tal-assi b'hal madwar EUR [...] miljun.

(40) Meta jitqies li l-valur kombinat totali taż-żewġ selfiet inkwistjoni huwa EUR 88 miljun (jiġifieri kollaterali għandhom valur ta' [aktar minn 70]% tas-self skont l-istima l-aktar prudenti), il-Kummissjoni tikkunsidra li t-tranzazzjonijiet huma kollateralizzati hafna. Anke jekk il-pleġġijiet għas-self A huma fit-tieni grad, kwalunkwe talba li tirriżulta minn din it-tranzazzjoni tista' tiġi sodisfatta wara dawn mis-self B.

(41) Il-fatt li l-kollateral huwa ppleġġjat lil MFB u mhux lill-Istat direttament mhuwiex materjali. Skont il-liġi Unġeriza⁽¹⁸⁾, jekk garanti jkollu jissodisfa talbiet minn garanzija, id-drittijiet kollha li jappartjenu għas-self sottostanti jiġu trasferiti lilu. Għaldaqstant, jekk Nitroġenmúvek tonqos milli thallas lura s-self u MFB jsejjah il-garanzija, l-Istat jista' jissodisfa t-talbiet tiegħu mill-pleġġijiet taht il-ftehim tas-self.

(42) Barra minn hekk, fir-rigward tas-self B, l-Istat kellu d-dritt li jahtar żewġ membri fuq il-bord eżekuttiv tal-kumpanija, bid-dritt tal-veto fuq kwalunkwe deċiżjoni sabiex jithallsu dividends, li jagħtu aktar ppleġġijiet lill-pajjiżi terzi jew li jieħdu aktar self li jaqbeż il-HUF 100 miljun.

(43) Fid-dawl ta' dawn l-elementi, il-Kummissjoni tikkunsidra li ż-żewġ tranzazzjonijiet, self A u self B, kienu kollateralizzati hafna għall-finijiet tal-komunikazzjoni tar-rata ta' Referenza.

VIII.3.3. Rati tas-suq komparabbli

(44) Fis-sottomissjoni tagħha l-Ungerija ppreżentat diversi self allegatament "komparabbli" konkluz bejn banek privati u Nitroġenmúvek, bil-ghan li jintwera li l-imposti finanzjarji taht il-miżuri pubbliċi kienu konformi mas-suq.

(45) Madankollu, dawn l-eżempji mhumix komparabbli u għaldaqstant irrelevanti għall-finijiet ta' din il-valutazzjoni. L-ewwel nett, jikkonċernaw l-aktar ammonti aktar

baxxi u linji tal-kreditu tal-kont kurrenti⁽¹⁹⁾. It-tieni, ir-rati imposti mill-banek huma oghla minn daww taht valutazzjoni⁽²⁰⁾. Fl-aħhar nett, u aktar importanti, kollha kemm huma ngħataw qabel il-kriżi, prinċipalment fl-ewwel nofs tal-2008. Il-kondizzjonijiet kummerċjali f'dak il-perjodu mhumix komparabbli mal-perjodu Diċembru 2008-Jannar 2009, li kien l-egqel perjodu tal-kriżi finanzjarja.

VIII.3.4. Rati normattivi taht il-komunikazzjoni tar-rata ta' Referenza

(46) Sabiex jiġi stabbilit jekk self jinvolvi għajuna mill-Istat u, jekk dan huwa l-każ, kemm, il-Kummissjoni tapplika prokura għal rati ta' imghax tas-suq fil-komunikazzjoni ta' rati ta' Referenza. Skont il-komunikazzjoni tar-rata ta' Referenza, margini differenzjati għandhom jiġu applikati fuq ir-rati bażi, skont il-klassifikazzjoni tal-kreditur u l-kollaterali disponibbli.

(47) Fir-rigward tad-data rilevanti ta' valutazzjoni, meta jitqies li l-atti "tal-ghoti" finali vinkolanti (jiġifieri il-ftehimiet tas-self) ġew konkluzi fis-26 ta' Jannar 2009, ir-rata ta' referenza (rata bażi miżjuda mal-margini rilevanti) ta' dak il-jum trid tiġi mqabbla mar-rimunerazzjoni effettiva korrispondenti tal-pakkett ta' finanzjament.

(48) Dwar il-margini li għandha tiġi applikata, kif stipulat fid-dettall hawn fuq, il-Kummissjoni tikkunsidra li Nitroġenmúvek waqgħet fil-kategorija l-aktar baxxa tal-"grad" tar-rata ta' referenza u li t-tranzazzjonijiet ġew kollateralizzati hafna. Konsegwentement, margini ta' 400 punt bażiku miżjuda fuq ir-rata bażi rilevanti tista' tiġi kkunsidrata b'hal rata normattiva tas-suq.

(49) Fir-rigward tas-self A (EUR), il-kost ta' finanzjament totali u effettiva ammonta għal 4,362 % fis-26 ta' Jannar 2009⁽²¹⁾. Meta tiġi mqabbla, ir-rata ta' referenza normattiva rilevanti f'dik id-data kienet 8,99 %⁽²²⁾. Il-kost ta' finanzjament totali ta' self A huwa għaldaqstant taht ir-rata normattiva, u konsegwentement il-miżura tagħti vantaġġ fuq il-kumpanija.

⁽¹⁹⁾ Il-linji ta' kreditu minn erba' banek privati differenti kienu ta' ammont li ġej: EUR [...] miljun; EUR [...] miljun, HUF [...] biljun u HUF [...] biljun.

⁽²⁰⁾ Fi tliet każijiet mill-erba' kuntratti ta' linji ta' kreditu ppreżentati mill-Ungerija.

⁽²¹⁾ Il-kost ta' finanzjament totali jikkonsisti mill-imghax impost mill-MFB (sitt xhur EURIBOR + 1,7 %) miżjud mal-garanzija annwali ta' madwar 0,41 %. Fis-26 ta' Jannar 2009 il-EURIBOR ta' sitt xhur (http://www.euribor-ebf.eu/assets/modules/rateisblue/processed_files/hist_EURIBOR_2009.xls) ammonta għal 2,252 %. 2,252 % + 0,41 % + 1,7 % = 4,362 %.

⁽²²⁾ Ir-rata ta' referenza EUR f'dik id-data kienet 4,99 %. 4,99 % + 4 % = 8,99 %.

Ara http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

(*) Id-dejta koperta bl-obbligu tas-segretezza professjonali hija indikata fit-test tad-deċiżjoni bis-simbolu [...].

⁽¹⁸⁾ Ir-regoli ġenerali dwar garanziji huma stabbiliti fit-Taqsimiet 272-276 tal-Kodiċi Ċivili (Att IV ta' 1959).

- (50) Fir-rigward tas-self B (HUF), il-kost ta' finanzjament totali u effettiva jammonta għal 12,44 % ⁽²³⁾. B'kuntrast, ir-rata ta' referenza rilevanti f'dik id-data kienet 14,01 % ⁽²⁴⁾. Il-kost ta' finanzjament totali tas-self B huwa għaldaqstant taht ir-rata normattiva, u konsegwentement il-miżura taghti vantaġġ fuq il-kumpanija.

VIII.4. Konkluzjoni dwar il-preżenza tal-ghajnuna

- (51) Kif jidher hawn fuq, il-miżuri huma ffinanzjati minn riżorsi tal-Istat u imputabbli lill-Istat.
- (52) Nitrogénművek kisbet finanzjament fuq kondizzjonijiet ahjar milli fuqhom kienet tiġbor fondi fis-swieq. Il-miżuri għalhekk jagħtu vantaġġ lill-kumpanija.
- (53) Barra minn hekk, il-vantaġġ huwa selettiv minhabba li l-miżuri huma limitati għal Nitrogénművek.
- (54) Dawn il-miżuri selettivi x'aktarx jikkawgaw distorsjoni tal-kompetizzjoni, billi jipprovdu lill-kumpanija b'vantaġġ fir-rigward tal-kompetituri, u m'hemmx kummerċ estensiv bejn l-Istati Membri fil-fertilizzanti.
- (55) Konsegwentement, is-self A u B jikkostitwixxi għajnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

IX. GHAJNUNA POSSIBBLI GĦALL-MFB

- (56) Fid-deċizzjoni tal-ftuh il-Kummissjoni qajmet il-possibbiltà li l-garanzija ta' 100 % fuq is-self A tista' tkun għajnuna mill-Istat għall-benefiċċju ta' MFB fid-dawl tal-fatt li informazzjoni kontradittorja kienet issuggeriet li s-self ta' investiment kien wiehed eżistenti (f'dan il-każ il-garanzija msemmija l-ahhar tista' tiġi kkunsidrata bħala għajnuna għall-bank fir-rigward tat-tiġib tal-probabbiltà tagħha li jithallas mill-ġdid). Madankollu, l-investigazzjoni wriet li s-self A huwa self ġdid li ma ġiex iffirmat fis-26 ta' Jannar 2009, għaldaqstant il-garanzija 100 % fuq is-self A ma nkudietx għajnuna mill-Istat għall-MFB.

X. KOMPATIBILITÀ TAL-GHAJNUNA MAS-SUQ INTERN

X.1. In generali

- (57) L-Artikoli 107(2) u 107(3) tat-TFUE jipprovdu għal eżenzjonijiet għar-regola generali li l-għajnuna mill-Istat hija inkompatibbli mas-suq intern kif iddikjarat fl-Artikolu 107(1).

⁽²³⁾ Il-kost ta' finanzjament totali jikkonsisti mill-imgħax impost mill-MFB (tliet xhur BUBOR + 2,5 %) miżjud mal-miżata ta' garanzija annwali ta' madwar 0,46 % 0,46 %. (Ikkalkolat abbażi tal-100 % tas-self). Fis-26 ta' Jannar 2009 l-BUBOR ta' tliet xhur (http://www.mnb.hu/Root/Dokumentumtar/ENMNB/Monetaris_politika/mnben_jegybanki_eszkozta/mnben_egynaposjegybankieszkozok/bubor2.xls) ammonta għal 9,48 %. $9,48\% + 0,46\% + 2,5\% = 12,44\%$.

⁽²⁴⁾ Ir-rata ta' referenza HUF f'dik id-data kienet 10,01 %. $10,01\% + 4\% = 14,01\%$. Ara http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

- (58) F'dan li ġej il-Kummissjoni se tivvaluta l-kompatibilità tal-miżuri taht dawn l-eċċezzjonijiet. Madankollu, għandu jiġi osservat mill-bidu li l-Ungerija ma ressqet l-ebda argument rigward il-kompatibilità tagħhom mas-suq intern.

X.2. Eżenzjonijiet taht l-Artikolu 107(2) tat-TFUE

- (59) L-eżenzjonijiet fl-Artikolu 107(2) tat-TFUE ma japplikaw fil-każ preżenti minhabba li din il-miżura m'għandhiex karattru soċjali, ma nġatx lil kliġenti individwali, mhijiex imfassla sabiex tagħmel tajjeb għal hsara kkawżata minn diżastri naturali jew avvenimenti straordinarji u ma nġatx lill-ekonomija ta' ċerti żoni tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja affettwata mid-diviżjoni ta' dak il-pajjiż.

X.3. Eżenzjonijiet taht l-Artikolu 107(3) tat-TFUE

- (60) Aktar eżenzjonijiet huma stabbiliti fl-Artikolu 107(3) tat-TFUE. F'dan li ġej, il-Kummissjoni l-ewwel se tivvaluta l-kompatibilità potenzjali tal-miżuri taht l-Artikolu 107(3)(a), (c) u (d) u fl-ahhar taht l-Artikolu 107(3)(b).
- (61) L-Artikolu 107(3)(a) jiddikjara li "għajnuna maħsuba sabiex tippromwovi l-iżvilupp ekonomiku ta' reġjun fejn il-livell tal-għajxien huwa baxx b'mod anormali jew fejn ikun hemm stat serju ta' nuqqas ta' impjieg" jista' jiġi ddiċjarat kompatibbli mas-suq intern. It-territorju kollu tal-Ungerija ġie meqjus bħala reġjun bħal dan fil-hin tal-ażżjoni, u ħafna mir-reġjuni tagħha għadhom eligibbli għal din l-għajnuna ⁽²⁵⁾.
- (62) Il-kompatibilità tal-għajnuna mill-Istat għal reġjuni meġhuna hija rregolata mil-linji gwida tal-Kummissjoni dwar għajnuna reġjonali nazzjonali għall-2007-2013 minn hawn 'il quddiem: 'il-Linji Gwida tal-Għajnuna Reġjonali' ⁽²⁶⁾. Il-miżuri, madankollu, ma jikkonformawx mal-Linji Gwida tal-Għajnuna Reġjonali. Fir-rigward tas-self ta' investiment, inġata għal investiment li kien diġà tlesta ⁽²⁷⁾, u għaldaqstant m'hemm l-ebda effett ta' incentiv kif mehtieg mil-Linji Gwida tal-Għajnuna Reġjonali. Fir-rigward ta' għajnuna possibbli għall-operat, din l-għajnuna ma tiffacilitax l-iżvilupp ta' kwalunkwe attività jew reġjun ekonomiku u mhijiex limitata fiż-żmien, digressiva jew proporzjonata ma dak li huwa mehtieg biex jiġu rrimedjati nuqqasijiet ekonomiċi speċifiċi ⁽²⁸⁾.

⁽²⁵⁾ Mappa tal-għajnuna reġjonali tal-Ungerija approvata mill-Kummissjoni fit-13 ta' Settembru 2006 u ppubblikata fil-ĠU C 256 tal-2006. Kważi t-territorju kollu tal-Ungerija huwa definit bħala reġjuni tal-Artikolu 107(3)(a), bl-eċċezzjoni ta' Budapest u l-kontea tal-Pest, li huma reġjuni tal-Artikolu 107(3)(c).

⁽²⁶⁾ ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13.

⁽²⁷⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna nru 6.

⁽²⁸⁾ It-Taqsim 5 tal-Linji Gwida tal-Għajnuna Reġjonali tippermetti l-għajnuna għall-operat taht kondizzjonijiet stretti. Barra minn hekk, il-miżura hija għajnuna ad hoc. F'dan ir-rigward, il-Linji gwida msemmija qabel jiddikjaraw li "Fejn, eċċezzjonalment, huwa previst li tingħata għajnuna individwali ad hoc lil ditta waħda, jew għajnuna limitata għal reġjun wiehed ta' attività, hija r-responsabilità tal-Istat Membru li juri li l-proġett jikkontribwixxi għal strateġija ta' żvilupp reġjonali koerenti u li, filwaqt li titqies in-natura u d-daqs tal-proġett, ma tirriżultax f'distorsjonijiet mhux aċċettabbli ta' kompetizzjoni". L-Ungerija ma pprovdiet l-ebda informazzjoni għal dan il-għan.

- (63) Fid-dawl ta' dan, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ghajnuna mhijiex eligibbli għad-deroga provduta fl-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE.
- (64) L-Artikolu 107(3)(c) jipprovdi għall-awtorizzazzjoni tal-ghajnuna mill-Istat sabiex tiffacilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet jew ta' ċerti reġuni ekonomiċi, fejn din l-ghajnuna ma taffettwax hażin il-kondizzjonijiet ta' kummerċ sa grad li jkun kuntrarju għall-interess komuni. Il-Kummissjoni żviluppat diversi linji gwida u komunikazzjonijiet li jispjegaw kif se tapplika d-deroga li tinstab fid-dispożizzjoni imsemmija aktar 'il fuq.
- (65) Fir-rigward tal-Linji gwida ta' salvataġġ u ta' strutturar mill-ġdid, il-Kummissjoni tosserva li (irrispettivament minn jekk il-kumpanija hijiex eligibbli sabiex tirċievi għajnuna taht il-linji gwida) il-kriterji għall-ghajnuna kompatibbli ma jidhrux li qed jiġu sodisfatti. Fir-rigward tal-ghajnuna tas-salvataġġ, il-miżuri mhumieq ristretti għall-minimu mehtieg minhabba li huma itwal minn sitt xhur; ma ntweriex li jkun gġustifikati għar-raġunijiet ta' diffikultajiet soċjali serji jew ma jkollhomx kwalunkwe effett sekondarju indebitament negattiv fuq Membri oħra. Fir-rigward ta' għajnuna għar-ristrutturar, fin-nuqqas sta' pjan ta' ristrutturatur, il-Kummissjoni ma tistax tevalwa jekk l-ghajnuna tirrestawrax il-vijabbiltà fuq skont twil, jekk tinżammx minima, u li distorsjonijiet ta' kompetizzjoni mhux xierqa jiġu evitati.
- (66) Il-Kummissjoni għaldaqstant tikkonkludi li l-miżuri mhumieq kompatibbli bħala għajnuna ta' salvataġġ jew ristrutturatur.
- (67) Il-Kummissjoni tikkunsidra li minhabba fin-natura u l-karatteristiċi tal-ghajnuna, l-ebda waħda mill-eżenzjonijiet imniżżla f'linji gwida oħra u komunikazzjonijiet mahruġa taht l-Artikolu 107(3)(c) ma hija applikabbli għall-każ preżenti.
- (68) L-Artikolu 107(3)(d) tat-TFUE jiddikjara li għajnuna sabiex tiġi promossa l-kultura u l-preservazzjoni tal-patrimonju tista' tiġi ddikjarata kompatibbli mat-TFUE meta din l-ghajnuna ma tolgotx kondizzjonijiet tal-kummerċ u tal-kompetizzjoni fl-UE sa grad li jkun kuntrarju għall-interess komuni. Dan ovvjament ma japplikax għall-każ kurrenti.
- (71) Fir-rigward tar-rimedjar ta' tahwid serju fl-ekonomija ta' Stat Membru, il-Kummissjoni adottat Qafas Komunitarju Temporanju għal miżuri ta' għajnuna mill-Istat sabiex tappoġġja aċċess għal finanzi fil-kriżi finanzjarja u ekonomika attwali⁽²⁹⁾ (minn hawn 'il quddiem "il-Qafas Temporanju").
- (72) Il-Kummissjoni tikkunsidra li abbażi ta' ċifri finanzjarji mressqa mill-awtoritajiet Ungerizi⁽³⁰⁾, il-kumpanija ma wrietx sinjali ta' diffikultajiet qabel ma faqqgħet il-kriżi globali finanzjarja u ekonomika. B'mod aktar speċifiku, kif diġà stipulat fil-premessa 33 hawn fuq, l-ekwità totali qabżet il-kapital irregiſtrat tagħha, ma ssodisfatx il-kriterji taht il-liġi domestika biex ikunu s-suġġett ta' proċedimenti kollettivi għall-insolvenza, u kellha operat pożittiv kif ukoll riżultati netti fir-rigward tas-sena kollha tal-2008. Il-problemi li wasslu għall-gheluq tal-produzzjoni nholqu wara l-bidu tal-kriżi. Il-Kummissjoni għalhekk tikkunsidra li Nitroġenmúvek ma kkwalikafatx bħala ditta f'diffikultà fis-sens tal-Linji gwida ta' salvataġġ u ristrutturatur fl-1 ta' Lulju 2008. Għalhekk, hija eligibbli għall-ghajnuna taht il-Qafas Temporanju.
- (73) Il-miżuri, madankollu, ma jikkonformawx mal-punt 4.2 tal-Qafas Temporanju bħala "ammont kompatibbli limitat ta' għajnuna" minhabba li ma ngħatawx fil-forma ta' skema għall-ghajnuna u l-ammont tal-ghajnuna jidher li jaqbeż il-EUR 500 000. Barra minn hekk, anke jekk il-garanziji tqiesu f'izolament, ma jikkonformawx mal-punt 4.3 tal-Qafas Temporanju bħala miżuri fil-forma ta' garanziji, minhabba li l-miżati tal-garanziji⁽³¹⁾ imħallsa huma taht il-primjums safe harbour applikabbli⁽³²⁾ taht il-Qafas Temporanju. Barra dan, l-Ungerija ma wrietx li ġie mħares il-kriterju tal-pagi. Il-pakkett finanzjarju mhuwix għajnuna għall-produzzjoni ta' prodotti ekoloġiċi (punt 4.5) lanqas m'huwa kapital ta' riskju (punt 4.6).
- (74) Fir-rigward tal-miżura tas-self issusidjat taht punt 4.4 tal-Qafas Temporanju, dan japplika għal self b'tul ta' żmien mingħajr limitu kuntrattat qabel il-31 ta' Diċembru 2010⁽³³⁾. Il-miżuri inkwistjoni ġew ikkuntrattati wara d-dhul fis-seħh tal-Qafas Temporanju u qabel il-31 ta' Diċembru 2010 u għalhekk jistgħu jkun eligibbli.

X.4. Valutazzjoni ta' kompatibilità taht il-Qafas Temporanju

- (69) L-Artikolu 107(3)(b) tat-TFUE jiddikjara li "għajnuna mahsuba sabiex tippromwovi l-eżekuzzjoni ta' proġetti importanti ta' interess komuni Ewropew jew sabiex tirrimedja tahwid serju fl-ekonomija ta' Stat Membru" tista' tiġi ddikjarata kompatibbli mas-suq intern.
- (70) Il-Kummissjoni tosserva li l-ghajnuna inkwistjoni mhijiex imfassla sabiex tippromwovi l-eżekuzzjoni ta' proġett importanti ta' interess komuni Ewropew.

⁽²⁹⁾ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni – Qafas temporanju għal miżuri tal-ghajnuna mill-istat sabiex jiġi appoġġjat aċċess għall-finanzi fil-kriżi finanzjarja u ekonomika kurrenti (GU C 16, 22.1.2009, p. 1), kif emendata mill-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni li temenda l-Qafas Temporanju Komunitarju għall-miżuri tal-ghajnuna mill-istat sabiex jiġi appoġġjat aċċess għall-finanzi fil-kriżi finanzjarja u ekonomika (GU C 303, 15.12.2009, p. 6).

⁽³⁰⁾ Ara Tabella 1.

⁽³¹⁾ Miżata ta' garanzija A: 0,41 % p.a., miżata ta' garanzija B: 0,46 % p.a.

⁽³²⁾ 3,8 % għal tranżazzjonijiet kollateralizzati hafna għal CCC. Il-Kummissjoni tosserva li anke għal kumpanniji kklassifikati BB+, il-miżata minima tkun ta' 0,8 %.

⁽³³⁾ Ir-rati tal-imghax imnaqqsa jistgħu jiġu applikati għal pagamenti ta' imghax qabel il-31 ta' Diċembru 2012; rata ta' imghax għall-inqas uguali għar-rata definita fil-Komunikazzjoni dwar rati ta' referenza trid tapplika għal self wara dik id-data.

(75) Il-Kummissjoni tosserva, madankollu, li r-rimunerazzjoni effettiva tat-tranzazzjonijiet hija taht ir-rata minima ta' imghax meqjusa kompatibbli taht il-Qafas Temporanju.

(76) Skont id-dispożizzjoni rilevanti, 'il-Kummissjoni se taċċetta li jinghata self pubbliku jew privat b'rata ta' imghax li tkun minn tal-anqas ekwivalenti ghar-rata overnight tal-bank ċentrali miżjuda bi primjum ekwivalenti għad-differenza bejn ir-rata medja ta' fost il-banek għal sena wahda u r-rata medja overnight tal-bank ċentrali matul il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2007 sat-30 ta' Ġunju 2008, flimkien mal-primjum għar-riskju tal-kreditu li jikkorrispondi għall-profil ta' riskju tal-benefiċjarju, kif stipulat mill-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu kif jiġu stabbiliti r-rata ta' referenza u r-rata tal-iskont.'

(77) Fir-rigward tas-self EUR (self A), id-differenza bejn ir-rata medja ta' fost il-banek għal sena wahda u r-rata medja overnight ta' fost il-banek matul il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2007 sat-30 ta' Ġunju 2008 hija ta' 64 punt bażiku. Barra minn hekk, ir-rata overnight tal-Bank Ċentrali Ewropew (EONIA) fis-26 ta' Jannar 2009 ⁽³⁴⁾ kienet 1,228 %. Meta titqies il-klassifikazzjoni tal-benefiċjarju u l-kollateralizzazzjoni tat-tranzazzjoni (ara premessa 48 hawn fuq), margini addizzjonali ta' 400 punt bażiku trid tiġi applikata fuq din il-bażi. Għalhekk, ir-rata sussidjata ta' imghax permessa taht il-Qafas Temporanju tkun 5,868 %. Il-kost ta' finanzjament effettiv tat-tranzazzjoni (4,362 %) huwa taht din ir-rata.

(78) Fir-rigward tas-self HUF (self B), fil-każ N 78/09 ⁽³⁵⁾ l-awtoritajiet Ungerizi kkonfermaw li d-differenza bejn ir-rata medja ta' fost il-banek għal sena wahda u r-rata medja overnight ta' fost il-banek matul il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2007 sat-30 ta' Ġunju 2008 hija ta' 26 punt bażiku. Barra minn hekk, ir-rata overnight tal-Bank Ċentrali Ungeriz fis-26 ta' Jannar 2009 ⁽³⁶⁾ kienet 9,14 %. Meta titqies il-klassifikazzjoni tal-benefiċjarju u l-kollateralizzazzjoni tat-tranzazzjoni, margini addizzjonali ta' 400 punt bażiku trid tiġi applikata fuq din il-bażi. Għalhekk, ir-rata sussidjata ta' imghax permessa taht il-Qafas Temporanju tkun 13,40 %. Il-kost ta' finanzjament effettiv tat-tranzazzjoni (12,44 %) huwa taht din ir-rata.

X.5. Konkluzjoni dwar il-kompatibbiltà

(79) Fid-dawl ta' dan, il-Kummissjoni tikkonkludi li s-self A u s-self B huma parzjalment kompatibbli bħala miżuri ta' self issussidjat taht il-Qafas Temporanju.

⁽³⁴⁾ http://www.euribor.org/html/content/eonia_data.html
http://www.euribor-ebf.eu/assets/modules/rateisblue/processed_files/hist_EONIA_2009.xls.
⁽³⁵⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-24 ta' Frar 2009 (ĠU C 73, 27.3.2009, p. 1).
⁽³⁶⁾ http://www.mnb.hu/engine.aspx?page=mnbhu_statistikak
http://www.mnb.hu/Root/Dokumentumtar/MNB/Monetaris_politika/mnbhu_eszkozatar/mnbhu_egynaposjegybankieszkozok/HUFONIA.xls.

(80) Speċifikament, il-Kummissjoni tikkunsidra li d-differenza bejn ir-rimunerazzjoni effettiva tat-tranzazzjonijiet u r-rata sussidjata hija inkompatibbli; fil-waqt li d-differenza bejn ir-rata sussidjata u r-rata normattiva tas-suq hija kompatibbli abbażi tal-Qafas Temporanju.

XI. IRKUPRU

(81) Skont it-TFUE u l-każistika stabbilita tal-Qorti tal-Ġustizzja, fejn issib li l-ghajjnuna hija inkompatibbli mas-suq intern, il-Kummissjoni hija kompetenti li tiddeciedi li l-Istat ikkonċernat irid jirrevokaha jew ibiddilha ⁽³⁷⁾. Il-Qorti konsistentement ikkonkludiet ukoll li l-obbligu fuq Stat li jirrevoka għajjnuna meqjusa mill-Kummissjoni bħala inkompatibbli mas-suq intern hija mfassla biex tirrestawra s-sitwazzjoni li kienet teżisti qabel ⁽³⁸⁾. F'dan il-kuntest, il-Qorti stabbiliet li dak l-ghan jinkiseb meta l-benefiċjarju jkun hallas lura l-ammonti mogħtija permezz ta' għajjnuna illegali, biex b'hekk jintilef il-vantaġġ li kien igawdi fuq il-kompetituri tiegħu fis-suq, u s-sitwazzjoni qabel il-hlas tal-ghajjnuna tkun giet irrestawrata ⁽³⁹⁾.

(82) B'segwitu ta' dik il-każistika, l-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 ⁽⁴⁰⁾ stabbilixxa li "fejn jittiehdu deciżjonijiet negattivi f'każijiet ta' għajjnuna illegali, il-Kummissjoni għandha tiddeciedi li l-Istat Membru kkonċernat għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jirkupra l-ghajjnuna mill-benefiċjarju".

(83) Għaldaqstant, meta jitqies li l-miżuri fil-kwistjoni huma kkunsidrati bħala illegali u għajjnuna parzjalment inkompatibbli, il-parti inkompatibbli trid tiġi rkuprata sabiex tirrestawra s-sitwazzjoni li kienet teżisti fis-suq qabel ma nġatat l-ghajjnuna. L-irkupru, għalhekk, irid jiġi effettwat mid-data meta sar il-vantaġġ favur il-benefiċjarju, jiġifieri meta l-ghajjnuna saret disponibbli għall-benefiċjarju, u għandu jhallas imghax ta' rkupru sal-irkupru effettiv.

(84) Fid-dawl tat-taqsimha X.5 hawn fuq, l-element ta' għajjnuna inkompatibbli tal-miżuri jiġi kkalkolat bħala d-differenza bejn ir-rata sussidjata tal-Qafas Temporanju kompatibbli u l-kostijiet ta' finanzjament totali effettivi (jiġifieri rata ta' imghax miżjuda mal-primjum tal-garanzija) li bihom il-finanzjament ġie providut.

(85) L-ammont eżatt tal-irkupru jrid jinħadem mill-awtoritajiet Ungerizi.

⁽³⁷⁾ Sentenza fil-Kawża C 70/72 *Il-Kummissjoni v il-Ġermanja* [1973] ĠABRA 813, paragrafu 13.

⁽³⁸⁾ Sentenza fil-Kawża Kongunti C-278/92, C-279/92 u C-280/92 *Spanja v Il-Kummissjoni* [1994] ĠABRA I-4103, paragrafu 75.

⁽³⁹⁾ Sentenza fil-Kawża C-75/97 *Il-Belġju v Il-Kummissjoni* [1999] ĠABRA I-3671, paragrafi 64-65.

⁽⁴⁰⁾ ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

XII. KONKLUŻJONI

- (86) Abbażi ta' dak imsemmi hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżuri ta' self A u B favur Nitrogénművek jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.
- (87) Barra minn hekk, il-Kummissjoni tikkonkludi li s-self A u s-self B huma parzjalment kompatibbli mas-suq intern bħala miżuri ta' self issussidjat taht il-Qafas Temporanju. B'mod partikolari, id-differenza bejn ir-rata sussidjata tal-Qafas Temporanju u r-rata normattiva tas-suq hija kompatibbli. Mill-banda l-oħra, id-differenza bejn ir-rimunerazzjoni effettiva tat-tranzazzjonijiet u r-rata sussidjata hija inkompatibbli mas-suq intern.
- (88) Meta jitqies li s-self A u s-self B iridu jiġu kkunsidrati bħala illegali u għajnuna parzjalment inkompatibbli, il-parti inkompatibbli trid tiġi rkuprata minn Nitrogénművek sabiex tiġi rrestawrata s-sitwazzjoni li kienet teżisti fis-suq qabel ma nġatat l-għajnuna.
- (89) L-ammont eżatt tal-irkupri jrid jinhadem mill-awtoritajiet Ungerizi. Jiġi kkalkolat bħala d-differenza bejn ir-rata sussidjata tal-Qafas Temporanju kompatibbli u l-kostijiet ta' finanzjament totali effettivi (jiġifieri r-rata tal-imghax miżjuda mal-primjum tal-garanzija) li bihom ġie provdut il-finanzjament.
- (90) Il-Kummissjoni tikkonkludi wkoll li l-garanzija ta' 100 % fuq is-self A ma kinitx tikkostitwixxi għajnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE favur l-MFB.

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Is-self ta' investiment ta' EUR 52 miljun u s-self tal-facilitajiet kurrenti ta' HUF 10 biljun mogħtija mill-Ungerija lil Péti Nitrogénművek Zrt. jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

Artikolu 2

1. L-għajnuna mill-Istat mogħtija illegalment mill-Ungerija lil Péti Nitrogénművek Zrt. bi ksur tal-Artikolu 108(3) tat-TFUE hija parzjalment kompatibbli, parzjalment inkompatibbli mas-suq intern.
2. L-għajnuna illegali mill-Istat li tikkonsisti fid-differenza bejn ir-rata ta' imghax sussidjata taht il-Qafas Temporanju u r-rata ta' referenza rilevanti hija kompatibbli mas-suq intern.
3. L-għajnuna illegali mill-Istat li tikkonsisti fid-differenza bejn ir-rimunerazzjoni effettiva tal-miżuri u r-rata ta' imghax sussidjata taht il-Qafas Temporanju hija inkompatibbli mas-suq intern.
4. L-Ungerija għandha tibqa' lura milli tagħti l-għajnuna mill-Istat msemija fil-paragrafu (3) b'effett mid-data tan-notifika ta' din id-deciżjoni.

Artikolu 3

1. L-Ungerija għandha tirkupra l-għajnuna msemija fl-Artikolu 2(3) mill-benefiċjarju.
2. Is-somom li jridu jiġu rkuprati għandu jkollhom imghax mid-data li fiha saru disponibbli għall-benefiċjarju sad-data li fiha fil-fatt ġew irkuprati.
3. L-imghax għandu jiġi kkalkulat fuq bażi komposta skont il-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 794/2004.

Artikolu 4

1. L-irkupru tal-għajnuna msemija fl-Artikolu 2(3) għandu jkun immedjat u effettiv.
2. L-Ungerija għandha tiżgura li din id-Deciżjoni tiġi implimentata fi żmien erba' xhur min-notifika tagħha.

Artikolu 5

1. Fi żmien xahrejn min-notifika ta' din id-Deciżjoni, l-Ungerija għandha tissottometti l-informazzjoni li ġejja lill-Kummissjoni:
 - (a) l-ammont totali (is-somma kapitali ewlenija u mghax ta' rkupru) li jrid jiġi rkuprat mill-benefiċjarju;
 - (b) deskrizzjoni ddettaljata tal-miżuri li diġà ttiehdu u dawk ipplanati sabiex jikkonformaw ma' din id-Deciżjoni;
 - (c) dokumenti ta' appoġġ li juru li l-benefiċjarju ġie ordnat li jhallas l-għajnuna mill-ġdid;
2. L-Ungerija għandha żżomm lill-Kummissjoni infurmata bil-progress tal-miżuri nazzjonali meħuda sabiex tiġi implimentata din id-Deciżjoni sakemm l-irkupru tal-għajnuna msemija fl-Artikolu 2(3) bl-imghax ikun tlesta. Għandha tissottometti immedjatament, fuq talba sempliċi mill-Kummissjoni, informazzjoni dwar il-miżuri li diġà ttiehdu u li huma pplanati li jikkonformaw ma' din id-Deciżjoni. Għandha tipprovdi wkoll informazzjoni dettaljata dwar l-ammonti tal-għajnuna u l-imghax ta' rkupru li diġà ġew irkuprati mill-benefiċjarju.

Artikolu 6

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Ungerija.

Magħmul fi Brussell, is-27 ta' Ottubru 2010.

Għall-Kummissjoni
Joaquín ALMUNIA
Viċi-President

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT